



Letícia Villela Lima da Costa

Ruy Cinatti: O Engenheiro das Flores

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para a obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-graduação em Estudos de Literatura do Departamento de Letras da PUC-Rio.

Orientador: Prof. Cleonice Serôa da Mota Berardinelli.
Co-orientador: prof. Mônica Muniz de Sousa Simas.



Letícia Villela Lima da Costa

Ruy Cinatti: O Engenheiro das Flores

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Dra. Cleonice Serôa da Motta Berardinelli
Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Dra. Mônica Muniz de Souza Simas
Co-orientadora
USP

Profa. Dra. Eliana Lúcia Madureira Yunes Garcia
Departamento de Letras – PUC-Rio

Prof. Dr. Ronaldo Menegaz
Academia Brasileira de Letras

Prof. Dr. PAULO FERNANDO CARNEIRO DE ANDRADE
Coordenador Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas

Rio de Janeiro, de de 2004.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e da orientadora.

Leticia Villela Lima da Costa

Graduou-se em Letras pela PUC-Rio em 2002. Foi bolsista de Iniciação Científica na Cátedra Padre António Vieira de Estudos Portugueses da PUC-Rio durante os anos de 2000 e 2001. Participou de diversos seminários na área de Literatura. Concluiu o Mestrado em Estudos Literários na área de Literatura Portuguesa com enfoque na literatura relativa ao ultramar (Timor Leste) em 2004. Participou, nesse mesmo ano, de videoconferência com palestra sobre Literatura Portuguesa do século XX, organizada pela Coordenação Central de Educação à Distância da PUC-Rio.

Ficha catalográfica

Costa, Leticia Villela Lima da

Ruy Cinatti: o engenheiro das flores / Leticia Villela Lima da Costa ; orientadora: Cleonice Serôa da Mota Berardinelli ; co-orientadora: Mônica Muniz de Sousa Simas. – Rio de Janeiro : PUC-Rio, Departamento de Letras, 2004.

87 f. : il. ; 30 cm

Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui referências bibliográficas

1. Letras – Teses. 2. Fronteiras e deslocamentos. 3. Cinatti, Ruy. 4. Timor. 5. Poesia portuguesa - Séc. XX. 6. Interdisciplinaridade. 7. Ecologia. I. Berardinelli, Cleonice Serôa da Mota II. Simas, Mônica Muniz de Sousa. III. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. III. Título.

CDD: 800

Para minha mãe, Maria Angela Villela.

Agradecimentos

À minha orientadora Professora Cleonice Berardinelli pelo apoio e orientação para a realização deste trabalho.

À minha co-orientadora Professora Mônica Simas pelas inúmeras trocas de idéias e por ter apoiado e acreditado sempre neste projeto.

Ao CNPq e à PUC-Rio, pelos auxílios concedidos, sem os quais este trabalho não poderia ter sido realizado.

Aos professores que participaram da banca examinadora.

Aos meus colegas de jornada Naduska, Jobson, Virgínia e Marcos.

Aos meus amigos Sérgio, pela formatação do texto e pelo apoio, sempre presente e Keith, pela paciência em escanear as imagens.

Ao Régis, meu grande companheiro, pelo apoio, pela compreensão e paciência.

Aos meus irmãos Gustavo e Thiago pelas constantes trocas de idéias.

Ao Tomás, o melhor acontecimento de 2003.

À minha mãe, Maria Angela, por tudo.

À Hannah pelos passeios vespertinos.

Ao meu tio Carlos Alfredo pela tradução do resumo.

A todos os meus amigos, não mencionados, mas jamais esquecidos, que contribuíram, de uma forma ou de outra, para a realização deste trabalho.

Mestranda: Letícia Villela Lima da Costa

Ruy Cinatti: O Engenheiro das Flores

RESUMO

Este trabalho trata de alguns aspectos da obra de Ruy Cinatti, poeta que dentro do vasto panorama da poesia portuguesa do século XX destaca-se pela sua singularidade. Sua poesia, bem como seus estudos científicos, evidenciam a preocupação e o conhecimento do autor com relação às questões ecológicas e antropológicas, que se refletem nas suas posições políticas. Seus escritos figuram como instrumentos de denúncia contra a má utilização dos recursos naturais e da exploração do ser humano, relacionadas com a colonização portuguesa, bem como as inúmeras intervenções que Timor sofreu ao longo de sua história. Com sua formação científica interdisciplinar (silvicultor, antropólogo e engenheiro agrônomo) Ruy Cinatti tinha uma grande capacidade de enxergar a relação do homem com o meio em que vive de forma ampla e abrangente. Estas idéias refletem-se a todo momento nos poemas que dedicou a Timor. Em constantes viagens para reconhecimento do território, Cinatti intensificou sua relação com os timorenses. Isso só foi possível graças ao fato de ele ter transcendido o papel de português colonizador e ter conseguido aproximar-se do timorense de uma forma particular, a ponto de ser aceito pelos nativos como um irmão, o que se comprova pelo pacto de sangue que celebrou com dois chefes timorenses. A visão interdisciplinar e sensível do mundo torna sua obra poética e científica especial e singular, fazendo de Ruy Cinatti personagem fundamental na literatura portuguesa.

Palavras-chave: fronteiras e deslocamentos; Ruy Cinatti; Timor; Poesia portuguesa do século XX; interdisciplinaridade; ecologia.

Mestranda: Letícia Villela Lima da Costa

Ruy Cinatti: the Flower Engineer

ABSTRACT

This thesis concerns some aspects of the work of Ruy Cinatti, a poet whose singularity makes him an outstanding figure in the rich panorama of twentieth-century Portuguese poetry. His poems, as well as his scientific studies, testify to the author's interest and knowledge of environmental and anthropological issues, which are reflected in his political positions. His writings are exposés of the misuse of natural resources and the exploitation of human beings under Portuguese colonization, as well as of the countless interventions suffered by East Timor throughout its history. Thanks to his interdisciplinary scientific training (as a forest expert, an anthropologist and an agronomist) Ruy Cinatti was uniquely able to see man's relationship with the environment. These ideas are clearly present in the poems he dedicated to Timor. In his many surveying trips, Cinatti intensified his relations with the Timorese. This was made possible by his ability to transcend the role of the Portuguese colonizer and to get close to the Timorese to the point of being accepted by the natives as a brother witness the blood pact he celebrated with two Timorese chiefs. His interdisciplinary and sensitive worldview makes his poetic and scientific work rather special and unique, so that Ruy Cinatti has become a fundamental name in Portuguese literature.

Key words: borders and displacements; Ruy Cinatti; Timor; Portuguese poetry in the 20th century; interdisciplinarity; ecology.

SUMÁRIO

Introdução

1 – Timor Loro Sa'e

1.1 – Timor Leste: a chegada dos portugueses na ilha 21

1.2 – Os holandeses em Timor 26

1.3 – Timor na II Guerra Mundial: um rastro de destruição 29

1.4 – "Timor prendeu-me com cadeias de ferro" 30

2 – O engenheiro das flores

2.1 – A poesia ecológica de Ruy Cinatti 36

2.2 – Poeta por dom natural 53

3 – Ruy Cinatti – um timorense? 58

Conclusão

Referências Bibliográficas

ANEXO – FOTOS

Lista das fotos na ordem de apresentação:

Foto 1 - O poeta Ruy Cinatti em Timor

Foto 2 - Habitações típicas da região de Lautem (Timor)

Foto 3 - "Liurais" Chefes timorenses.

Foto 4 - Mulheres timorenses com trajes típicos.

Foto 5 - Jovem timorense vestindo a lipa.

Foto 6 - Representação de dança típica timorense.

Foto 7 - Guerreiros timorenses.

Foi a paisagem
que me afundou.

A pouco
e pouco
os homens içaram-me.

Milagre? – Não !
Foi só amor.
Assim Timor,
os Timorenses.

Ruy Cinatti, *Obra Poética*.